

**Teatre Lliure**

**Temporada 23/24 - Escena**

## **La nostra ciutat**

de Thornton Wilder

**Direcció:** Ferran Utzet

**Treball amb el text original:** Llàtzer Garcia

**Quan?** De l'11 d'octubre al 12 de novembre

**On?** A Montjuïc. A la Sala Fabià Puigserver

### **Presentació de l'espectacle**

Diuen que l'obra *La nostra ciutat* es representa cada nit en algun lloc dels Estats Units.

Però fins avui cap companyia de teatre professional no ha representat aquesta obra a Catalunya.

Per això, sentim una gran responsabilitat.

A *La nostra ciutat* s'explica la vida en una ciutat imaginària: Grover's Corners.

Observant la vida dels habitants de Grover's Corners, ens adonem que qualsevol vida amaga coses extraordinàries i ens plantegem les grans preguntes sobre la vida.

Hem de descobrir la veritat que l'obra *La nostra ciutat* amaga. Hem fet tot el possible per descobrir-la.

Bon viatge a Grover's Corners.

Ferran Utzet

## **Fitxa artística**

### **INTÈRPRETS**

Guillem Balart	<i>George Gibbs</i>
Jenny Beacraft	<i>professora Williard</i>
Rosa Boladeras	<i>Sra. Gibbs</i>
Tai Fati	<i>Rebecca Gibbs</i>
Oriol Genís	<i>Howie Newsome</i>
Paula Malia	<i>Emily Webb</i>
Carles Martínez	<i>Sr. Webb</i>
Biel Montoro	<i>Wally Webb</i>
Lluís Oliver	<i>Joe Crowell</i>
Mercè Pons	<i>Sra. Webb</i>
Rosa Renom	<i>regidora</i>
Xavier Ripoll	<i>Dr. Gibbs</i>
Isabel Rocatti	<i>Mrs. Soames</i>
Josep Sobrevals	<i>agent Warren</i>
Albert Triola	<i>Simon Stimson</i>

### **TRADUCCIÓ DE L'ANGLÈS**

Víctor Muñoz Calafell

### **ESPAI ESCÈNIC**

Josep Iglesias

## **VESTUARI**

Berta Riera

## **CARACTERITZACIÓ**

Anna Madaula

## **IL·LUMINACIÓ**

Guillem Gelabert

## **SO**

Guillem Rodríguez

## **DIRECCIÓ MUSICAL**

Carles Pedragosa

## **MOVIMENT**

Marta Gorchs

## **AJUDANTA DE DIRECCIÓ**

Mònica Molins

## **AJUDANTA D'ESCENOGRAFIA**

Mercè Lucchetti

## **AJUDANTA DE VESTUARI**

Raquel Bonillo

## **ASSISTENTS EN PRÀCTIQUES INTERNACIONALS**

Mohammed Al-Ghamdi i Shahd Alqahtani  
(Ministeri de Cultura de l'Aràbia Saudita)

## **CONSTRUCCIÓ D'ESCENOGRAFIA**

**Taller d'escenografia** Jordi Castells

**Pintura** Jordi Agustí i Pablo Paz

## **CONFECCIÓ DE VESTUARI**

Vestir l'Època i Irene «Nené» Fernández Zurano

## **PRODUCCIÓ**

Teatre Lliure

## **Dades útils**

### **HORARI**

De dimarts a dissabte  
a les 7 de la tarda

Diumenge a les 6 de la tarda

### **DURADA**

2 hores aproximadament

## **LLOC**

Montjuïc. Sala Fabià Puigserver

## **IDIOMA**

En català.

Sobretítols en castellà i anglès  
cada dissabte  
a partir del **21 d'octubre**

## **ACCESSIBILITAT**

Assistència auditiva  
a través del mòbil

**Programa de mà** adaptat per a lectura fàcil

## **Divendres accessibles**

**27 d'octubre i 10 de novembre**  
Sobretítols adaptats

**3 de novembre**  
Audiodescripció

## **SERVEI DE CANGUR**

amb [Concilia Cultura](#)

Cada cap de setmana d'octubre  
des de 30 minuts abans de la funció

Infants de 3 a 12 anys

[Reserva obligatòria](#)

## **COL-LOQUI**

**19 d'octubre**

Després de la funció

**ESPECTACLE INCLÒS A**

[Vibe35](#)

**13 d'octubre**

[Entrades a 10 €](#)

si ets menor de 35 anys

Festa després de la funció

amb [Habla de mí en presente](#)

i [DJ MBODJ](#) (Maguette Dieng)

## **Qüestionari Proust... de l'Emily Webb**

El qüestionari Proust és un joc que consisteix a fer unes preguntes, sempre les mateixes.

### **1. Quin és el principal tret del meu caràcter?**

Estic molt sana.  
I soc la noia més brillant de l'escola.  
Tinc molta memòria.

### **2. Què estimo més en els meus amics?**

Que em preguntin cada quan penso en l'Imperi Romà.

### **3. Quin és el meu principal defecte?**

Soc molt perfeccionista.

### **4. Quina és la meva ocupació preferida?**

Espiar en George Gibbs  
per la finestra.

Però no li ho digueu.

### **5. Quin és el meu somni de benestar?**

Beure batuts de maduixa  
mentre llegeixo l'antologia secreta d'història Cotahachi,  
un llibre que vaig trobar a les golfes de l'escola.

### **6. Quina seria la meva pitjor desgràcia?**

Casar-me amb en George Gibbs.

En George Gibbs és molt cregut.

### **7. Què voldria ser?**

Astronauta.

Sabíeu que quan mirem les estrelles  
estem veient el passat?

### **8. Quin és el meu ocell preferit?**

El gamarús ratllat o gamarús nord-americà.

### **9. Quins són els meus autors teatrals preferits?**

- Henrik Ibsen
- Luigi Pirandello
- Thornton Wilder
- Sarah Kane
- Rob Terry
- Llàtzer Garcia

### **10. Quins són els meus personatges teatrals preferits?**

Antígona, Cleòpatra i Shakira.

Cleòpatra sempre portava tretze flascons  
i cada flascó contenia un verí diferent.

Mai se sap quan els pots necessitar...

### **11. Quins són els meus artistes preferits?**

Kae Tempest, Marina Abramović i Simon Stimson.

### **12. Què detesto més que res?**

Les mongetes.

Menjar mongetes  
i pelar mongetes.

### **13. Quins són els meus herois de la vida real?**

Els meus pares.

Són perfectes.  
Més o menys...

### **14. Com em sento ara?**

No ho tinc clar.

Em sento una mica com el gat de Schrödinger.

El gat de Schrödinger és un experiment.

L'experiment consisteix a tancar un gat  
en una capsa  
amb una ampolleta de verí.



Mentre la capsa està tancada,  
no podem saber si l'ampolleta de verí s'ha trencat o no.

Per això, no podem saber si el gat és viu o és mort.

Per tant, podem pensar que el gat és viu i mort alhora.

Sabrem si és viu o mort  
quan obrim la capsa  
i ho comprovem.

### 15. Quin és el meu lema?

Quan arribem al riu creuarem el pont.

### Sobre el treball amb el text original

*Als noranta-sis havia viscut prou, això és tot,  
i me'n vaig anar cap al dolç repòs.  
Què és això que sento de penes i preocupacions,  
de ràbia, descontentament i esperances frustrades?  
Fills i filles degenerats,  
la vida és massa forta per a vosaltres—  
cal tenir vida per estimar la Vida.*

**Traducció:** Jaume Bosquet i Miquel Àngel Llauger)

Aquests versos d'Edgar Lee Masters  
són els últims versos del poema «Lucinda Matlock»,  
de l'*Antologia de Spoon River*.

Thornton Wilder diu que es va inspirar en aquests versos  
per escriure *La nostra ciutat*.

Nosaltres també ens hem inspirat en aquests versos  
per fer *La nostra ciutat* ara al teatre.

Admirem *La nostra ciutat*  
perquè parla de la vida  
i la vida té una naturalesa teatral.

**Llàtzer Garcia**

### **Text editat (Editorial Comanegra)**

<https://comanegra.com/ca/teatre/530-our-town-catala.html>

### **Llista de reproducció**

<https://open.spotify.com/playlist/0Np9FbdI3mauyCuDRbjT2J?si=06c90c5716474f07>

### **Gira**

20 d'abril del 2024 Teatre Municipal de Figueres  
4 de maig del 2024 Teatre Zorilla de Badalona  
24 de maig del 2024 Teatre Municipal de Girona  
1 de juny del 2024 Teatre Kursaal de Manresa